

**BY-LAW NUMBER MV-17
A BY-LAW RESPECTING WEIGHT
RESTRICTIONS
WITHIN THE CITY OF SAINT JOHN
ENACTED
UNDER THE AUTHORITY OF SECTION
262(1) OF
THE MOTOR VEHICLE ACT**

**ARRÊTÉ N° MV-17
ARRÊTÉ CONCERNANT LES
LIMITATIONS DE POIDS DANS
THE CITY OF SAINT JOHN
ÉDICTÉ
EN VERTU DU PARAGRAPHE 262(1) DE LA
LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR**

Be it enacted by the Common Council of The City of Saint John, as follows:

Le conseil communal de The City of Saint John édicte :

1 This By-Law may be cited as the “*Saint John Weight Restrictions By-Law*”.

1 Le présent arrêté peut être cité sous le titre : *Arrêté de Saint John concernant les limitations de poids.*

2 Except as provided herein, vehicles may be operated within The City of Saint John with each axle weight not exceeding eighty percent (80%) of the axle weights permitted under the Motor Vehicle Act (Chap. M-17) provided that each axle weight does not exceed that upon which the registered vehicle weight of the vehicle is based.

2 Sauf disposition contraire dans le présent arrêté, il est permis de conduire dans la cité de Saint John un véhicule dont le poids par essieu ne dépasse pas quatre-vingts pour cent du poids permis en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur* (chapitre M-17), à la condition que le poids par essieu ne dépasse pas le poids pour lequel le véhicule est immatriculé.

3 The weight restriction herein applies during the weight restriction period or periods of time specified and published each year by the Minister of Transportation pursuant to section 36 of the Highway Act (Chap. H-5) as applicable for Saint John County.

3 Les limitations de poids ci-prévues s’appliquent pendant la période ou les périodes de limitation de poids fixées et publiées chaque année par le ministre des Transports en vertu de l’article 36 de la *Loi sur la voirie* (chapitre H-5) et qui s’appliquent au comté de Saint-Jean.

4 The weight restriction herein does not apply to the highways described in Schedule “A”.

4 Les limitations de poids ci-prévues ne s’appliquent pas aux routes énumérées à l’annexe A.

5(a) Where a person operates a motor vehicle on a highway within The City of Saint John with respect to which the weight restriction is in effect and the weight per axle is in excess of the weight restriction, that person commits an offence.

5(a) Commet une infraction quiconque conduit sur une route dans la cité de Saint John à laquelle s’applique la limitation de poids en vigueur un véhicule dont le poids par essieu dépasse la limitation de poids.

5(b) A person who commits an offence under this by-law is liable to a fine of not less than \$25.00 and not more than \$50.00. He may make a voluntary payment of the minimum fine to the Chief of Police any time prior to the laying of the information and upon such payment is not liable to be prosecuted therefore.

5(b) Une personne qui commet une infraction au présent arrêté est passible d’une amende minimale de 25 \$ et d’une amende maximale de 50 \$. Elle peut acquitter volontairement l’amende minimale auprès du chef de police en tout temps avant le dépôt de la dénonciation, après quoi elle n’est plus passible de poursuite à cet égard.

6 Should extensive deterioration occur on

6 Si une route dans la cité de Saint John

any highway within The City of Saint John, the Chief City Engineer or someone designated by him to act on his behalf, may reduce the allowable axle load or temporarily close the highway to all trucking by posting on the highway a notice to that effect.

devait se détériorer gravement, l'ingénieur municipal en chef, ou une personne désignée par lui pour agir pour son compte, peut réduire le poids par essieu autorisé ou fermer temporairement la route à tout le camionnage en plaçant sur la route un avis à cet effet.

7 Passenger buses and service vehicles are exempt from these restrictions.

7 Ces limitations ne s'appliquent pas aux autobus pour le transport des passagers ni aux véhicules de service.

8 The operator of a vehicle which is found to have an axle weight exceeding the weight restriction herein shall not proceed until all axle weights of the vehicle are within the weight restrictions herein, either by redistribution of load or by off-loading onto another vehicle. It is an offence to fail to comply with this section.

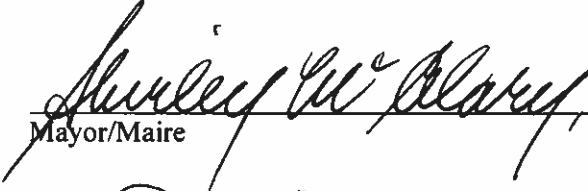
8 Il est interdit au conducteur d'un véhicule dont il est constaté que le poids par essieu dépasse la limitation de poids ci-prévue de poursuivre sa route tant que le poids par essieu du véhicule n'est pas rendu conforme aux limitations de poids ci-prévues, soit en redistribuant la charge, soit en transférant une partie dans un autre véhicule. Constitue une infraction le fait de ne pas se conformer au présent article.

9 A by-law of The City of Saint John enacted on the eleventh day of March, 1996 entitled "By-Law Number MV-121 A By-Law Respecting Weight Restrictions Within The City Of Saint John Enacted Under The Authority Of Section 262(1) Of The Motor Vehicle Act is repealed on the coming into force of this by-law.


9 L'arrêté de The City of Saint John édicté le 11 mars 1996 et intitulé *By-Law Number MV-121 A By-Law Respecting Weight Restrictions Within The City Of Saint John Enacted Under The Authority Of Section 262(1) Of The Motor Vehicle Act* est abrogé dès l'entrée en vigueur du présent arrêté.

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this by-law the 5th day of April, A.D. 2004 and signed by:

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 5 avril 2004, avec les signatures suivantes :



Mayor/Maire



Common Clerk/Greffier communal

First Reading - March 1, 2004
Second Reading - April 5, 2004
Third Reading - April 5, 2004

Première lecture - le 1 mars 2004
Deuxième lecture - le 5 avril 2004
Troisième lecture - le 5 avril 2004

SCHEDULE A

Route to the Port & Digby Ferry

Ludlow Street (Route 1 Ramp to
King Street West)

King Street West

Market Place

St. John Street

Lancaster Street (St. John St. to
Digby Ferry Road)

Digby Ferry Road

Routes to Industrial Parks & interior streets

King William Road

Stinson Drive

Bayside Drive

Grandview Avenue (Bayside Drive to
Industrial Drive)

Old Black River Road (Grandview Avenue
to McAllister
Industrial Park)

Industrial Drive

Dedication Street

Expansion Avenue

McIlveen Drive

Whitebone Way

Route 100

Ocean Westway between Manawagonish
Road and the exit from Route 7

Manawagonish Road (Ocean Westway to
Fairville Boulevard)

Fairville Boulevard

ANNEXE A

Route menant au port et au traversier de Digby

Rue Ludlow (bretelle d'accès de la route 1 à
la rue King Ouest)

Rue King Ouest

Place Market

Rue St. John

Rue Lancaster (de la rue St. John au chemin
Digby Ferry)

Chemin Digby Ferry

Routes menant aux parcs industriels et aux rues intérieures

Chemin King William

Promenade Stinson

Promenade Bayside

Avenue Grandview (de la promenade
Bayside à la promenade Industrial)

Chemin Old Black River (de l'avenue
Grandview au parc industriel McAllister)

Promenade Industrial

Rue Dedication

Avenue Expansion

Promenade McIlveen

Voie Whitebone

Route 100

Voie Ouest Ocean entre le chemin
Manawagonish et la sortie de la route 7

Chemin Manawagonish (de la Voie Ouest
Ocean au boulevard Fairville)

Boulevard Fairville

Harding Street

Rue Harding

Main Street West (Simms Corner to
Harding Street)

Rue Main Ouest (de Simms Corner à la rue
Harding)

Bridge Road

Chemin Bridge

Chesley Drive

Promenade Chesley

Main Street (Chesley Drive to Union Street)

Rue Main (de la promenade Chesley à la rue
Union)

Union Street (Main Street to Smythe Street)

Rue Union (de la rue Main à la rue Smythe)

Smythe Street (Union Street to Station
Street)

Rue Smythe (de la rue Union à la rue Station)

Station Street

Rue Station

City Road

Chemin City

Rothesay Avenue

Avenue Rothesay

Rothesay Road

Chemin Rothesay

Connection Routes

Routes de raccordement

Hilyard Street

Rue Hilyard

Paradise Row

Rang Paradise

Russell Street

Rue Russell

Thorne Avenue

Avenue Thorne

Loch Lomond Road (Bayside Drive to
McAllister Drive)

Chemin Loch Lomond (de la promenade
Bayside à la promenade McAllister)

McAllister Drive

Promenade McAllister

Crown Street

Rue Crown

Broad Street

Rue Broad

Prince William Street

Rue Prince William

Water Street

Rue Water

Saint Patrick Street

Rue Saint Patrick

Courtenay Bay Causeway

Pont-jeté Courtenay Bay

**BY-LAW NUMBER MV-17
A LAW TO AMEND A BY-LAW
RESPECTING WEIGHT RESTRICTIONS
WITHIN THE CITY OF SAINT JOHN
ENACTED UNDER THE AUTHORITY
OF SECTION 262(1) OF THE MOTOR
VEHICLE ACT**

Be it enacted by the Common Council of
The City of Saint John as follows:

A By-Law of The City of Saint John
entitled "a By-Law Respecting Weight Restrictions
Within The City of Saint John Enacted Under The
Authority of Section 262(1) of The Motor Vehicle
Act" enacted on the 5th day of April, A.D. 2004, is
hereby amended as follows:

1 Schedule A is amended by adding the
following words under the following headings:

Connection Routes

Union Street between Crown Street and
Wentworth Street only between March 28,
2017 and April 3, 2017 inclusive

Wentworth Street between Union Street and
King Street East only between March 28,
2017 and April 3, 2017 inclusive

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John
has caused the Corporate Common Seal of the said
City to be affixed to this by-law the 27th day
March, A.D. 2017 and signed by:



Mayor/Maire

Common Clerk / Greffier communal

First Reading - March 20, 2017
Second Reading - March 20, 2017
Third Reading - March 27, 2017

**ARRÊTÉ N° MV-17
ARRÊTÉ CONCERNANT LES
LIMITATIONS DE POIDS DANS
THE CITY OF SAINT JOHN
ÉDICTÉ EN VERTU DU
PARAGRAPHE 262(1) DE LA LOI SUR
LES VÉHICULES À MOTEUR**

Lors d'une réunion du conseil communal,
The City of Saint John a décrété ce qui suit :

Par les présentes, l'arrêté de The City of
Saint John intitulé « Arrêté concernant les
limitations de poids dans the city of Saint John
édicte en vertu du paragraphe 262(1) de la *loi sur
les véhicules à moteur* », édicte le 5 avril 2004, est
modifié comme suit :

1 L'annexe A est modifiée par l'adjonction des
mots suivants sous les titres suivants :

Routes de raccordement

rue Union entre rue Crown et rue
Wentworth entre le 28 mars 2017 et le 3
avril 2017 inclusivement

rue Wentworth entre rue Union et rue
King Est entre le 28 mars 2017 et le 3
avril 2017 inclusivement

EN FOI DE QUOI The City of Saint John a fait
apposer son sceau communal sur le présent arrêté
le 27 mars 2017, avec les signatures suivantes :

Première lecture - le 20 mars 2017
Deuxième lecture - le 20 mars 2017
Troisième lecture - le 27 mars 2017

**BY-LAW NUMBER MV-17
A LAW TO AMEND A BY-LAW
RESPECTING WEIGHT RESTRICTIONS
WITHIN THE CITY OF SAINT JOHN
ENACTED UNDER THE AUTHORITY
OF SECTION 262(1) OF THE MOTOR
VEHICLE ACT**

Be it enacted by the Common Council of
The City of Saint John as follows:

A By-Law of The City of Saint John
entitled "A By-Law Respecting Weight
Restrictions Within The City of Saint John Enacted
Under The Authority of Section 262(1) of The
Motor Vehicle Act" enacted on the 5th day of April,
A.D. 2004, is hereby amended as follows:

1 Schedule A is amended by adding the
following words under the following headings:

Connection Routes

King Square South between Charlotte Street
and Sydney Street only between April 27,
2019 and April 28, 2019, inclusive, and
between May 4, 2019 and May 5, 2019,
inclusive


Sydney Street between King Square South
and Union Street only between April 27,
2019 and April 28, 2019, inclusive, and
between May 4, 2019 and May 5, 2019,
inclusive

Union Street between Sydney Street and
Crown Street only between April 27, 2019
and between April 28, 2019, inclusive, and
May 4, 2019 and May 5, 2019, inclusive

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John
has caused the Corporate Common Seal of the said
City to be affixed to this by-law the 23rd day April,
A.D. 2019 and signed by:



Mayor/Maire



Common Clerk / Greffier communal

First Reading - April 8, 2019
Second Reading - April 8, 2019
Third Reading - April 23, 2019

**ARRÊTÉ N° MV-17
ARRÊTÉ CONCERNANT LES
LIMITATIONS DE POIDS DANS
THE CITY OF SAINT JOHN
ÉDICTÉ EN VERTU DU
PARAGRAPHE 262(1) DE LA LOI SUR
LES VÉHICULES À MOTEUR**

Lors d'une réunion du conseil communal,
The City of Saint John a décrété ce qui suit :

Par les présentes, l'arrêté de The City of
Saint John intitulé « Arrêté concernant les
limitations de poids dans the city of Saint John
édicte en vertu du paragraphe 262(1) de la *loi sur
les véhicules à moteur* », édicte le 5 avril 2004, est
modifié comme suit :

1 L'annexe A est modifiée par l'adjonction des
mots suivants sous les titres suivants :

Routes de raccordement

carré King Sud entre rue Charlotte et rue
Sydney entre le 27 avril 2019 et le 28 avril
2019, inclusivement, et entre le 4 mai
2019 et le 5 mai 2019, inclusivement

rue Sydney entre carré King Sud et rue
Union entre le 27 avril 2019 et le 28 avril
2019, inclusivement, et entre le 4 mai
2019 et le 5 mai 2019, inclusivement

rue Union entre rue Sydney et rue Crown
entre le 27 avril 2019 et le 28 avril 2019,
inclusivement, et entre le 4 mai 2019 et le
5 mai 2019, inclusivement

EN FOI DE QUOI The City of Saint John a fait
apposer son sceau communal sur le présent arrêté
le 23 avril 2019, avec les signatures suivantes :



Première lecture - le 8 avril 2019
Deuxième lecture - le 8 avril 2019
Troisième lecture - le 23 avril 2019